

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Ludwig Lazarus Zamenhof,

О, сердце

tradukita de Борис Колкер

О моё сердце

*tradukita de Соломон
Высоковский*

Зачем, о сердце

*tradukita de Михаил Щербинин*Не бейся так тревожно, моё
сердце!Теснение в груди - опасный
знак.Смогу ли я на что-то
опереться?

Не бейся так!

О моё сердце, не стучи
тревожно,не вырывайся из моей груди!
Поверь, сдержаться больше

невозможно.

О моё сердце, погоди!

Зачем, о сердце, бьёшься так
тревожно?Зачем ты рвёшься из груди
моей?Спокойным быть мне просто
невозможно,

стучись ровней!

О моё сердце! Труд мой
бесконечный!Мне принесёт победу этот
шаг?Смогу ли я решить вопрос
извечный?

Не бейся так!

О моё сердце! Столько лет
горенья...Но разве не победа впереди?!
Довольно! Успокой своё

биенье!

О моё сердце, погоди!

Был труден путь и мучает
сомненье:дождусь ли я своих победных
дней?О, моё сердце, умири
волненье,

стучись ровней!

*Traduko de la Esperanta poemo
"Ho, mia kor" de LUDWIG LA-
ZARUS ZAMENHOF (Ludoviko
Lazaro Zamenhofo, *1859-12-
15 - †1917-04-14) en la Rusan
de БОРИС КОЛКЕР (*1939-07-
15).**Arg-129-894 (2008-04-28
10:25:30)**Prenita el la retejo [http:
//miresperanto.narod.ru/
tradukoj/zamenhof.htm](http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm).**S-ro Boris Kolker donis al
mi, Manfred Retzlaff, per
ret-letero de l' 13.04.2008, la
permeson enigi sian rusigon
de la poemo en mian retejon
"www.poezio.net".**Traduko de la Esperanta poemo
"Ho, mia kor" de LUDWIG LAZA-
RUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro
Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-
04-14) en Esperanton de Соломон
Высоковский.**Arg-129-904 (2008-04-28
10:15:24)**Prenita el la retejo [http:
//miresperanto.narod.ru/
tradukoj/zamenhof.htm](http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm).**Traduko de la Esperanta poemo
"Ho, mia kor" de LUDWIG LAZA-
RUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro
Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-
04-14) en Esperanton de Михаил
Щербинин.**Arg-129-902 (2008-04-28 10:06:59)**Prenita el la retejo [http:
//miresperanto.narod.ru/
tradukoj/zamenhof.htm](http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm).*